

XII

Til RSK-NA-DK.

**Angående nedsættelse af oversættelseskomité**

Da RSK-NA-DK påtænker at nedsætte en oversættelseskomité til i samarbejde med Region Indland at udarbejde et fælles glosarium samt en oversættelse af IP #1, tilbyder undertegnede hermed vores assistance.

Vores tilbud har som ultimatum, at vi alle tre samlet kan vælges, samt at ingen øvrige skal deltage i oversættelsesarbejdet. Denne beslutning er taget på grundlag af følgende:

Vi kender alle tre hinanden særdeles godt i forbindelse med servicearbejdet i den forrige oversættelseskomité, hvilket betyder, at vi positivt ved, at vi kan lave et frugtbart samarbejde. Dertil kommer, at vi alle tre har generel erfaring med servicearbejde på gruppe-, område- og landsplan. Vi har alle mere end 5 års cleantime og arbejder seriøst med vores trin. Alle har vi som minimum gode engelsk kundskaber, mens Niels U. qua sin uddannelse har endog særdeles gode engelsk kundskaber. Vi har alle uddannet os på minimum gymnasialt niveau, hvorfor vi har godt kendskab til det danske sprog. Slutteligt har vi fra den seneste oversættelseskomité erhvervet os særdeles værdifulde erfaringer, som NA har betalt dyrt for. De er Jeres at bruge. Slutteligt vil vi med fornøjelse medvirke til at samle Danmark omkring en fælles oversættelse, hvorfor begreber som kompromis samt objektivitet er særdeles vigtige for os alle.

Vi er:

Niels U.

Jens K.

Poul Erik

**Retningslinjer til RSK-NA-DK's oversættelseskommité pr. 16/8-03**

Efter valg af tre medlemmer er komitéen lukket for yderligere tilgang. Dette betyder, at komitéen under ingen omstændigheder kan suppleres.

Komitéen er forpligtet til at tjene NA i Danmark samt at informere samtlige grupper i Danmark om de dispositioner, komitéen træffer. Informationen kan eventuelt foregå ved at informere de respektive OSR'er, GSR'er og ultimativt at sende breve direkte til eller besøge den enkelte gruppe.

Komitéen forpligter sig til i samarbejde med Region Indlands oversættelseskommité at udarbejde et glosarium samt oversætte IP #1. Komitéen har suveræn autoritet til at indsende samt søge godkendelse af samarbejdet hos såvel WSO som WSC.

Komitéen har som udgangspunkt for sit arbejde NA's Translation Basic, men den kan i øvrigt arbejde indenfor NA's koncepter og traditioner.

Komitéen vil arbejde med konsensus som beslutningsartikel, hvilket vil sige, at alle beslutninger foretages i enighed mellem medlemmerne. Dette gælder naturligvis udelukkende oversættelseskommitéen i RSK-NA-DK regi.

I tilfælde af at samarbejdet ikke kan opnås, eller når der foreligger en godkendt IP #1, kan komitéen beslutte at opløse sig.

Alle udgifter til oversættelseskommitéens arbejde, herunder transport, fortæring, ordbøger, papir, kopiering, frankering af breve etc. vil blive afholdt af RSK-NA-DK.

men i særlige tilfælde  
vil almindeligvis gælde  
flertal